

第二次長輩訪談 20250509

受訪者：阿香

採訪人：許宏彬老師、吳竟維、葉柏毅、閔展隆。

逐字稿編輯：吳竟維、閔展隆

許宏彬老師：老人故事最多，人生的經驗最豐富，對啊。所以我們這一些，我們這些年輕人台南以前的事情都不知道，台灣一些事情也不知道。

阿香：知道吧，只是不記得而已。

許宏彬：他們也沒經歷過。聽阿嬤說到一些以前的事情也覺得很有趣。

阿香：你問我，我就跟你說了。

吳：上次我們有問你的國小時候的事情，想要確定你是在哪裡讀國小的？

許宏彬：阿嬤，你是不是說在台北？一開始你在台北國小嗎？還是？你還記得你讀哪一間國小嗎？

阿香：台北讀半年而已，我跟我媽就搬出來了，搬到台南讀書。

許宏彬：所以讀了半年就搬來了，對了那時候在台北的哪裡？你們住在台北的哪裡？

阿香：台北這麼久了，忘記了。

許宏彬：忘記了在哪裡喔，台北縣嗎？還是台北市

阿香：應該是台北縣。

許宏彬：板橋？

阿香：沒有到板橋。

許宏彬：新店，土城？

阿香：對

許宏彬：差不多新店土城那邊，你搬來南部，台南這裡嗎？

阿香：對阿，我台南人

許宏彬：台南哪裡？

阿香：台南我那時爸爸開菜店 酒家、酒店。

許宏彬：菜店是？他們不懂

阿香：賣酒

許宏彬：主要是說晚上有客人在那邊喝酒。

阿香：我那時候小時候不知道

許宏彬：是台南的哪裡？

阿香：這麼久了

許宏彬：市區嗎？還是台南縣？永康？

阿香：這樣，你看他不知道，他比較不知道，那時候他去我，他還跟我在一起

許宏彬：所以阿嬤，你的後母還是你的生母還是養母？

阿香：養母，他沒有女兒，對我媽媽就過繼

許宏彬：你的養母告訴你的生母說他沒有女兒，所以想要有一個女兒。

阿香：這樣才有伴。

許宏彬：是你來跟養母當伴嗎？養母有結婚嗎？你的養母有結婚嗎？

阿香：沒有

許宏彬：他沒有結婚，就是你來跟他作伴。

吳：阿嬪你是怎麼去上課的是走路，還是騎腳踏車。

阿香：那時候上課都是走路。

吳：那都走多久？

阿香：我從家裡走到學校，差不多半小時。

吳：有伴嗎？有跟鄰居一起去嗎？

許宏彬：鄰居朋友一起走路。那時候有排路隊嗎？他們現在不知道什麼叫做路隊

阿香：現在你在這裡等，然後一起走。

許宏彬：他們以前小孩子，他們都要一班一班，幾年級一個路隊，大家一起有。

阿香：我在這裡等，然後一起走回家

許宏彬：對，那不能亂走喔，要一隊一隊。

吳：這樣比較安全。

阿香：現在亂走都沒關係。

許宏彬：都沒關係，現在孩子也都是爸爸媽媽載，現在都是爸爸媽媽載比較多。

阿香：對啊，那時候哪有爸爸媽媽載。

許宏彬：對啊。以前比較有伴比較有小孩子，對啊。現在學生少

吳：阿嬪，你中午的時候是會自己帶便當去？

許宏彬：那時候怎麼處理中餐？

阿香：帶便當，如果不帶便當，我就……

許宏彬：有福利社？

阿香：如果沒帶便當，就看有誰要去學校裡買？

許宏彬：阿嬪，你都帶便當？或是買東西吃？

阿香：都差不多，家裡有一點飯菜就會帶去吃

許宏彬：你自己煮嗎？還是

阿香：沒有啦那是大人。

許宏彬：喔是大人會煮，我看有的以前阿嬪的故事從小就開始煮飯，開始帶便當了，

阿香：對帶便當，當天有什麼菜就吃甚麼。

許宏彬：昨晚剩的菜，有什麼滷蛋？

阿香：滷蛋比較少，以前是都帶滷蛋。

許宏彬：還是有吃鹹蛋？有吃雞腿嗎？

阿香：那時候雞腿比較少

許宏彬：雞腿就是大家經濟、經濟比較差，沒吃那麼好。

吳：我們有找一些課本，你有印象嗎？

許宏彬：日本時代的教科書。

阿香：那都沒印象了，我都忘記了

許宏彬：阿嬤，我記得你說你讀4年，那個日文

阿香：那時候學的都是日文，一年的比較多，那兩年、三年就差不多，就光復

許宏彬：光復後就沒有再讀了，所以阿嬤你光復後就沒有再繼續讀書？

阿香：沒有，讀了四年就搬家了

許宏彬：阿嬤，你搬去哪裡？

阿香：那時候在台南，住台南運河邊

許宏彬：是安平那裡嗎？

阿香：我都說我住在運河北街？對面是南街

許宏彬：那時候不會淹水嗎？

阿香：會淹一下啊，之後就退了

許宏彬：那時候阿嬤妳爸爸媽媽也是在做菜店的生意嗎？也是菜店的生意

阿香：對阿

許宏彬：了解

吳：搬家以後，你有去工作嗎？

阿香：結婚以前的工作，沒有那時候沒什麼工作

許宏彬：不然阿嬤、你國小畢業之後，你都在家裡幫忙嗎？還是

阿香：對就在家幫忙

許宏彬：沒有出去找工作

阿香：我們那時候沒有什麼工作可做

許宏彬：不是有的人說會去什麼做手工，還是編一些籃子什麼的，有嗎？

阿香：有多少做一些手工

許宏彬：做一些手工還是有養雞養鴨？

阿香：那比較沒有

許宏彬：那是比較鄉下的地方

阿香：我們不住在鄉下。

許宏彬：運河北街，那不就很熱鬧？

阿香：運河開這樣嘛對不對？我們在北街，喊魚魚行在賣魚的，船進來，魚排一排，就喊一喊，人就會來買。

許宏彬：就是個魚市嘛。

阿香：我們比較沒有在做這個生意，就在對面看而已

許宏彬：這樣也是很有趣，所以阿嬤妳什麼時候開始去工作，你記得你第一個，領薪水的一個工作是什麼。

阿香：那時候比較沒有什麼工作可以做

許宏彬：所以就在家裡幫忙，之後就認識阿公就結婚了。

阿香：我也是在家裡，那家裡的工作多少做一點。

許宏彬：是家裡的工作，還是說煮飯、掃地、洗衣服，這些工作就對了。

阿香：以前的孩子不可能讓他們太閒

許宏彬：沒有電視可以看

阿香：你不可能讓小孩閒閒在那等，掃地清地板，那時候比較麻煩，要搬水

許宏彬：喔沒有自來水，要去哪裡搬水啊？

阿香：看哪裡有水龍頭就去裝

許宏彬：喔，看到哪裡有就去哪裡裝，這樣搬多久？到結婚那時候嗎？

阿香：那時候就不用搬了。

許宏彬：那時候就有自來水了，那時候有井嗎？

阿香：那時候有水的地方，大家就排隊去搬水。

許宏彬：我問一個我自己有趣的問題，那時我們比如說我們現在上廁所還有沖水，那時候要提水來出廁所嗎？

阿香：廁所沒有，那時候沒有在拿水來沖廁所

許宏彬：水是用來喝的。我們如果上廁所就直接去找一個，水沖下去，這樣就好了。

阿香：那時候還不知道廁所

許宏彬：那時候比較沒有廁所

阿香：那時候男生都直接路邊小便，女生就要有廁所

許宏彬：那時候沒衛生紙要怎麼處理？

阿香：如果附近有水，就用水沖一沖

許宏彬：我聽人家說有用金紙、粗紙來清理

阿香：有阿

許宏彬：我還聽說有人用樹葉

阿香：哈哈

許宏彬：你跟阿公是怎麼認識的

阿香：他來我們家租房子

許宏彬：他來修房子的？

阿香：沒有他在做生意，來跟我們租房子

許宏彬：喔來跟你們租房子，在運河北街那邊嘛，來這邊做生意。

吳：他是做什麼生意？

阿香：他來賣番薯籤，因為他的土地有番薯，就去田裡收成，然後拿到這裡來賣。

許宏彬：所以那番薯籤主要是混著飯煮，變成番薯籤飯拿來賣，你們有吃過番薯籤？

閔：好像有。

許宏彬：這也是個生意呢！你說他們草地

雪鄉：在佳里

許宏彬：台南的佳里

阿香：他們會來這做生意

許宏彬：佳里也很熱鬧

吳：你們結婚的時候，阿公是不是要去當兵了？

阿香：那時他剛要去當兵，我們還沒結婚。

許宏彬：那時他就來跟你租房子了，所以已經認識了但還沒結婚，那時候當兵有去外島嗎？

阿香：有去過金門，一下子

許宏彬：有寫信嗎？

雪鄉：沒有拉

許宏彬：阿公也是讀日本書嗎？阿公有讀到高中嗎？是現在的南一中嗎？

阿香：南一中，女生的

許宏彬：台南女中才是女人的，那可能阿公南一中，這樣不錯耶。那時候南一中一級棒，

他高中畢業，有去工作嗎？

阿香：他就跟著他爸爸做生意，賣番薯籤。田裡就有番薯可以賣

吳：阿嬤，你記得阿公在當兵的時候，你們多久見面一次？

許宏彬：阿公在當兵的時候，他如果有放假，你可以跟他見面？

阿香：那時候沒那麼自由。

吳：所以很久才會見面？

阿香：阿他又是安靜的人

許宏彬：他不愛說話齣

阿香：他年輕的時候就這樣了。

許宏彬：他如果都這樣安安靜靜的，你們怎麼會在一起？

阿香：我們見面的時候會說話拉

許宏彬：好，所以你們是先交往再結婚這樣，所以阿公阿嬤你們是自由戀愛！

阿香：你怎麼知道。

許宏彬：我聽你說的阿，不然就是媒人婆介紹的，你們中間又沒有媒人婆。

阿香：他在我們家租房子阿

許宏彬：日久生情拉

吳：所以阿嬤，妳是阿公當兵回來才結婚

阿香：對拉，他當兵放假回來，就住在我們家

許宏彬：還沒退伍就結婚了？

阿香：對阿，不是說真的結婚

許宏彬：就是說決定要在一起了，還沒結婚

吳：阿公是什麼時候想要做塑膠工廠？

許宏彬：對啊。本來不是在賣番薯籤嗎？什麼時候說我們不要做，我們來做工廠。

阿香：那個時候做很久了，做到沒番薯了，我們就沒賣了。

許宏彬：沒做之後改做什麼？

阿香：就改賣米了

許宏彬：就去做米的生意了

吳：剛中斷了，等一下。

許宏彬：剛才說到去鄉下買米來賣，之後轉去做塑膠？

阿香：米的價格不好看，剛好有人在做塑膠

許宏彬：他知道有那個功夫

阿香：塑膠就是抽什麼，形體就什麼

葉：這個塑膠是這樣嗎？

許宏彬：以前塑膠的照片，這是在做臉盆？

葉：這是做塑膠管

許宏彬：這是在做塑膠管

阿香：怎麼會有這些？

許宏彬：有人留下來的老相片

葉：你們做應該會有那個進塑膠粉來做塑膠

阿香：對阿，塑膠粒倒進去，你想做什麼就做什麼

許宏彬：所以你們是做面盆嗎？還是水桶還是做？

阿香：都做

許宏彬：就別人訂甚麼就做什麼。

阿香：就做啊，生意行就繼續，生意不好就收起來

許宏彬：工廠在哪裡？

阿香：仁德

許宏彬：所以那時就已經從運河北街搬去仁德那邊住了嗎？

阿香：對

許宏彬：阿嬤要開工廠，不是要有那個資金

阿香：那時候有多少賺一點，他爸爸也多少有本錢，也不會一開就做很大。

許宏彬：就小規模的慢慢做

阿香：生產起來拿去賣，別人就來買

許宏彬：你記得那時候幾個員工嗎？

阿香：那時候員工沒幾個，五六個。

許宏彬：你們兩個老闆加員工五六個人，

阿香：我是比較沒有在管的

許宏彬：你要負責煮飯？

阿香：對阿

許宏彬：給員工吃，那時候做塑膠，不是都做得不錯，王永慶阿許文龍阿。

阿香：對阿

許宏彬：都是誰在教技術啊？

阿香：就去他們那裡做。

許宏彬：去許文龍那邊做嗎？

閔：去別人的工廠做。

許宏彬：那時候也是叫做機密嗎？

阿香：對阿

許宏彬：所以阿公有去許文龍那邊做過嗎？

阿香：沒有

許宏彬：那是有去別人的工廠做過嗎？技術學好了，再自己來開工廠。

阿香：他頭腦比較好，別人在做甚麼，他去看一下就學會了

許宏彬：南一中的，讀高中的啊。所以最重要的就是做這個塑膠工廠，這個應該算是一個比較大的投資。

吳：可以跟我們確定一下那個工廠的名字嗎？

許宏彬：工廠叫甚麼名字？

雪鄉：上集

許宏彬：這個塑膠做多久？

阿香：他做很久了

許宏彬：做到退休嗎？

阿香：做到沒做

許宏彬：沒有做，是幾歲的時候？

阿香：他就覺得說做工也很多年，生意不怎麼樣就收起來

許宏彬：收起來之後還有再做？

吳：阿公收起來以後，有做什麼工作

阿香：多少做一點。

許宏彬：所以沒有工廠，沒有那麼多員工，自己加減做一點，因為自己有機具，小量的就對了

吳：現在他這個工廠是給別人還是給你們的孩子

阿香：也是給我們的孩子

許宏彬：現在你們的孩子還在經營這個工作？

阿香：現在孩子也沒有在做了，這都要功夫

許宏彬：所以之後就沒再做了。阿公後來就都沒有在工作了？

阿香：沒

許宏彬：就是做到塑膠工廠收起來就對了。

吳：現在那個工廠是你們的兒子賣給別人嗎？

雪鄉：他就說不做，就收起來了

葉：那個工廠的，現在的地址會是在哪裡？

許宏彬：是在仁德的工業區？那時候開工廠會很忙嗎？

阿香：我們有請人

許宏彬：會說有什麼時間可以出去玩嗎？

阿香：沒有

許宏彬：不會說要去哪裡玩嗎？

阿香：沒有拜日沒有休息，禮拜也是加班。

許宏彬：跟我爸爸一樣，我爸爸不愛出去玩，因為我們自己開米行，碾米的

阿香：我也是開米行，也是在店裡輾一輾，把米拿去賣。

許宏彬：所以你們番薯籤做完後，還有去賣米，就是買粗米回來輾成細米。

阿香：碾米就把粗米往上頭倒一倒，他自己就會把米處理好了

許宏彬：你們在運河北街做這個嗎？有辦法裝這個機台嗎？

阿香：碾米，碾一碾就變白米了。

許宏彬：你們這什麼生意都有做到

阿香：對阿，我們多少都有做一些

許宏彬：所以你們都沒什麼出去玩嗎？什麼溪頭烏來

阿香：剛好有朋友就會一起去

許宏彬：朋友會糾團拉

許宏彬：阿公是不會主動說要出去玩

阿香：沒有，他都在工作，人家來約，我就說我要去

吳：你們是坐火車去還是坐公車去？

許宏彬：有學生來找我。

雪鄉：我們說很久了，對啊講很久

吳：我們還有小問題，想要問你，聽你講故事。

阿香：也沒有什麼故事。

吳：你剛才說很多，怎麼可能沒故事，再跟我講一下。阿嬤，你剛才有說到你去台灣，大陸玩，你是坐火車去，去烏來還是去哪裡玩？

阿香：我們沒有時間可以出去玩

吳：我們有找一些照片跟出去玩有關係，你們上次說過你去過北京。

阿香：這是船嗎？這是北京阿

吳：有印象那時候人有這麼多嗎？

阿香：下面這是哪裡？

葉：天壇

吳：那時候的人是有這麼多嗎？

阿香：那時候人沒那麼多

吳：這樣可以欣賞到很好的風景，品質比較好。

阿香：那時候沒多少人

葉：去北京還有去其他地方嗎？這是紫禁城，然後這是天壇，還有去哪個地方？去北京還有去哪裡？

許宏彬：去北京玩嗎？這裡有印象嗎？這是哪裡你知道嗎？

阿香：這是坐船去玩。

許宏彬：這個是萬里長城。



阿香：對拉，我們也有走一趟，走到不能走了

許宏彬：太累了拉

葉：還有你去過哪個景點？有沒有去過圓明園

許宏彬：那個北京有個地方有進去嗎？以前中國的皇宮，不知道如何形容

葉：那去天安門拍照，有嗎？

阿香：拍照喔？沒有，那時候有照相機的人不多，聽聽看看，別人有照相機就拍一下。

吳：你們有買紀念品？

阿香：紀念品嗎？太久了我現在八九十歲，那時才三十幾歲。

許宏彬：那時候 30 幾歲而已嗎？不過 30 幾歲不是認真努力的時候嗎

阿香：對啊，阿公在打拚阿，我如果有空，我就要去玩，

許宏彬：所以阿公都沒有出去玩？

阿香：他只有做生意而已

葉：你有去天津嗎？北京旁邊的那個天津有去過嗎？

阿香：應該是沒有

葉：還有去對岸的哪裡嗎？

許宏彬：有去上海嗎？

阿香：有啦。

許宏彬：香港、澳門、香港

阿香：有阿

許宏彬：阿嬪你去很多地方玩，你那時候幾歲？

阿香：五六十歲，還有辦法走。

許宏彬：你都跟誰去，朋友嗎？

阿香：朋友有在揪，有伴

許宏彬：你的朋友都是鄰居，還是做塑膠的

阿香：對，當塑膠的朋友，一夥人去

許宏彬：對啊，還是你的娘家還有一些姐妹嗎？

阿香：沒啦！我老母就只有我 1 個人嫁出去就沒了

許宏彬：只有你 1 個人，有跟媽媽去哪裡玩嗎？

阿香：媽媽比較忙

許宏彬：比較忙

阿香：我媽媽也是在做生意

許宏彬：他也在做生意的喔？

吳：她是做什麼生意的？

阿香：那時她還是賣菜店的菜

許宏彬：賣菜店的菜

阿香：這麼過日子了

葉：那大陸到國外到別的，比如說你說有去新加坡嘛

阿香：新加坡有

葉：新加坡，這些……

許宏彬：還有印象嗎？

阿香：那些那個新加坡哦？

葉：新加坡有一個獅子頭會噴水，噴水的獅子頭

阿香：那個對啦

許宏彬：對這個這個，這個，這個比較清楚

阿香：對啦，對啦，對啦！去那裡玩

許宏彬：這裡是什麼地方？

阿香：你們都有去過嗎？

許宏彬：沒有，這事我們有一個同學，他是新加坡來的，給我們看的

阿香：新加坡來的

許宏彬：對，是新加坡人

吳：這是他們

許宏彬：博物館嗎？還是什麼？廟，說他們的廟，很漂亮，

葉：那你你去日本嗎？

許宏彬：日本有嗎？

阿香：日本有啊！

葉：日本有哦！

許宏彬：東京，這東京這個應該有印象啦

阿香：這我有去玩

許宏彬：這是什麼？

吳：那個大道

許宏彬：這個是大阪

阿香：大阪哦！

許宏彬：這是グリコ（glico）有沒有？

吳：然後下面還有現代的，是這個有印象，還是……

阿香：這個，這個比較沒有印象

吳：這個比較有印象？

阿香：這個比較沒有

許宏彬：這個比較沒有，上面比較有，這個，這個是新的。

吳：以前有換過

葉：所以除了新加坡跟日本，還有到那個，到有去韓國嗎？或者去越南其他地方？

阿香：這這這，其他的較沒有

許宏彬：你們可能要幫他翻譯成台語，阿嬤才比較聽得懂

吳：你們有去過韓國嗎？

阿香：韓國哦？韓國比較沒有

大家：哦～比較沒有

阿香：如果沒有人揪就沒有什麼機會去

許宏彬：那時候出國會很貴嗎？

阿香：如果可以玩的機會，我們就來

許宏彬：這樣，表示工廠開的，阿公很會做生意，經濟不錯，這樣才有辦法去

阿香：阿他在做工作，我說我要去玩

吳：阿公就說讓你去這樣

阿香：他沒有辦法去，隨他去，我說我要去玩，阿我在顧店我在生意

許宏彬：是

葉：那個時候出國有沒有，要做什麼限制嗎？

吳：那時候出國的時候有什麼，國家限制？

許宏彬：限制

吳：哦！限制

許宏彬：沒有啦，那時候出國就是那個旅行社，都是旅行社來代辦嘛！

阿香：對，旅行社代辦，都代辦去，就我們去玩

許宏彬：對呀對呀，什麼護照、簽證旅行社都幫你辦好了

阿香：對對，你們如果愛去玩就好了

許宏彬：對啊，對

阿香：你們有去玩到過嗎？

許宏彬：你去哪裡玩過嗎？

葉、閔：日本

阿香：日本好啦

許宏彬：日本哪裡？

葉：這個我這個是我拍的，我去我去過北京去

許宏彬：北京，阿你去日本？

閔：日本東京，Tokyo

許宏彬：Tokyo

閔：Tokyo、還有 Osaka，Osaka 有去過了

許宏彬：阿嬪，你現在的日文還會通嗎？

阿香：蛤？

許宏彬：你現在的日文還會通嗎？

阿香：淺淺的

許宏彬：淺淺的，還記得以前有唱什麼日本歌嗎？

阿香：古早的日本歌，那都古早的

許宏彬：對，我阿嬪都會唱〈ももたろう〉（桃太郎）

阿香：那孩子的

許宏彬：孩子的

阿香：孩子的歌，〈ももたろう〉那個是孩子歌

吳：阿嬪可以跟我說你最喜歡的日本歌嗎？

阿香：日本什麼？

許宏彬、閔：日本歌

許宏彬：你有什麼喜歡聽日本歌？

阿香：日本歌哦，就古早時期的〈ももたろう〉，那些都古早古早的，現在都不記得了

許宏彬：那台語的呢？有什麼愛聽的嗎？

阿香：這我那時候也是亂唱歌，有就唱有就唱，唱一唱我就沒有緣了（46:39）

許宏彬：你們上次有說到什麼鄧麗君嗎？

阿香：鄧麗君

許宏彬：鄧麗君有印象嗎？

阿香：有阿

許宏彬：鄧麗君啦

阿香：鄧麗君也可以識得，也學過

許宏彬：知道也學過，那時候都怎麼學歌的？聽廣播嗎？

阿香：對

許宏彬：阿你有買唱片嗎？

閔：唱片？

阿香：現在都要 90 歲了，還要買這個，對不？大都不記得了，就丟在一旁隨他去了，比較沒有放這麼久

吳：阿公會冷？

許宏彬：阿公會冷嗎？

吳：我幫你……

許宏彬：喔拉起來了！拉起來了！

阿香：好，不要坐太久，你們也不要坐太久

許宏彬：你們問完了嗎？

吳：還有，最後一個是和佛經

許宏彬：對啦！阿嬪你是哪時候開始讀佛經？

阿香：喔！佛經喔！

許宏彬：哪時候開始讀佛經的

阿香：我們當孩子的時候就學佛

閔：從小的時候，小時候

阿香：裝那個裝那個唸經

許宏彬：媽媽媽媽都會帶你頌經這樣？

阿香：沒有，我都在我們家裡面自己自己頌，頌的時候拿起來這樣讀讀讀

許宏彬：讀經文就對了，有老師帶嗎？

阿香：不用啦！我們就在家裡面這樣唸這樣唸

許宏彬：有沒有去哪個佛寺，跟隨哪個師父？

阿香：沒有啦，這樣回去，可以了齣

吳：最後一個，你們有去哪裡拜拜嗎？

阿香：廟裡拜拜嗎？

閔：媽祖啊！

阿香：有啊，廟都有去拜

吳：你們去哪一間廟拜？

阿香：我們出去玩，如果帶我們到廟就給他拜

吳：所以全台都有拜？

閔：阿嬤阿嬤你知道什麼繼子嗎？繼子

許宏彬：沒，撞到撞到沒事

阿香：你可以回去了講太久了很久了

許宏彬：阿嬤會累哦，家庭的，你們問了嗎？兒子

阿香：說太久了，你們要休息了

閔：我不用，我現在不累，阿嬤你會累嗎？

許宏彬：他們不會累啦，阿嬤我來去看另外一邊的學生，另外一邊也有學生，我來看一下。

阿香：好，你們都在這附近，他再來帶你們就對了

許宏彬：我待會兒再來，我先去看別組學生

阿香：好

閔：阿嬤，你知道什麼是契子嗎？

阿香：契子？我有什麼，我1個女孩子，我阿嬤給你作契子，就給她叫媽媽，叫媽媽，媽媽，媽媽，她也媽媽叫，他媽媽，媽媽，你們不要坐很久，你們坐很久了耶

閔：我，我我現在阿嬤，你不累嗎？對啊會跳喔阿嬤，你會騎車，會是什麼時候去學

阿香：不會啦

閔：不會累，阿嬤你會騎摩托車嗎？

阿香：會呀

閔：是什麼時候去學

阿香：從小孩子會騎車到現在

閔：是騎……

阿香：摩托車

閔：摩托車是去哪裡買的？

阿香：嗯？

閔：摩托車是去哪裡買的？

阿香：小時候有一張摩托車，大家就隨便騎

閔：是你爸爸媽媽買的，然後你們一起走

阿香：你們現在要給他走，你們現在要跟他走，走很遠了

吳：你們有去廟裡拜拜你們有特別去哪一間嗎？家裡附近的廟

阿香：廟裡拜拜，廟拜拜的經，我都會拿來看，有時候會拿來看

吳：阿嬪，你會去大天后宮嗎？

阿香：大天后宮？大天后宮，我好像沒有聽過餒

閔：北港的媽祖廟

阿香：那個沒有去的樣子

吳：所以你們都在家裡拜拜，你們都在你家裡拜拜，這樣沒有去哪裡別位拜拜

阿香：沒有啊，沒有去別的地方拜拜

閔：阿嬪，你是小的時候是日本時代，是不是日本時代有日本人叫你改你的名字，改成日本名

阿香：改我的名字？我還是小孩子的時候就是日本名了

閔：阿你嬪的日本名字就是現在的阿香嗎？

阿香：嗯，阿香，日本名就做かおる (Kaoru)

閔：かおる (Kaoru)

阿香：日本名かおる (Kaoru)，以前在叫都嘛叫かおる (Kaoru)、かおる (Kaoru)

閔：日本的時候叫做かおる (Kaoru)，再光復之後就叫阿香。

吳：阿公有跟你分享過他的日本名嗎？

阿香：她說什麼？

閔：她說阿公有改名嗎？

阿香：改作日本的，對，他們都叫他的名字，他叫做……，日本名大家都嘛叫，叫一叫，現在熊熊想不起來，他的名字叫一叫也都記不起來了。

閔：這麼久了

阿香：他也想睡覺了，他都没話好說，沒話好說你沒有看到，愛聽

閔：嗯，對呀！聽都沒有聽到

葉：你讀書的時候是在打仗嗎？那個時候那個時候那個就是說，就是那個時候是有在打仗嘛。對吧你讀書的時候

吳：你在上學的時候有飛機飛過來，然後丟砲藥、砲彈這樣？

閔：空襲

阿香：飛機飛過來？

閔：空襲，空襲警報，就是那個時候美國人……

吳：空襲

阿香：那些都沒有什麼在記了，這樣你們也很忙，很會坐

閔：不會啦。會啦，聽阿嬪說故事很有趣，聽你說故事很有趣

阿香：故事嗎？

閔：對啊，阿嬪、阿嬪你的故事很有趣，

吳：真的

閔：阿嬤，你說你小時候都是吃番薯籤，你三十、三十歲、四十歲的時候，你們都是吃什麼？

阿香：如果有米就吃米啊

閔：有肉嘛？吃雞肉，豬肉，有牛肉

阿香：都跟父母吃什麼，我們就跟著吃什麼

吳：阿嬤，你在煮菜的時候有什麼菜是你很喜歡煮的？

阿香：很喜歡煮的？我們就有什麼就煮，有什麼菜就煮。

閔：都是隔壁隔壁送的，都送什麼菜？

阿香：煮久了就煮一桶的，我們也沒有條件象做早上的一樣，我們可以做一些吵一吵來吃得就可以了，不必煮到一樣菜一樣菜一樣菜這樣，不用。

吳：每一項都參在一起這樣？

阿香：嗯，都做一夥這樣吃一吃

閔：阿嬤，你小時候有吃過虱目魚嘛？

阿香：虱目魚？虱目魚喔？虱目魚苗，他們故鄉就是在做虱目魚的魚塭

閔：嗯～佳里嘛

阿香：對，山仔寮，佳里進去的山仔寮，山仔寮就是全部都在做虱目魚苗？

閔：山仔寮、虱目魚苗

阿香：都養虱目魚苗

吳：吃魚都會變得很聰明

阿香：對呀，養虱目魚苗，養一養，抓來就吃抓來就吃，那個時候的虱目魚就比較寬裕？魚塭裡面的籠子，抓來就有魚，算是說吃魚比較不用煩惱

吳：魚很有營養

閔：阿嬤，妳自己有去抓魚嗎？

阿香：抓魚喔！有啦他們魚塭我都嘛有下去抓魚

閔：都是你爸爸媽媽帶你們去抓得嗎？

阿香：嗯，他們如果去魚塭巡，我們這些小孩也都要和他們去。他要去巡魚塭，那魚塭有放料，要放料下去，沒放料也不行

吳：一天要去幾次

阿香：如果有空就去啊

閔：就你小時候你隔壁有養鴨嗎？

阿香：尬？

閔：鴨子

阿香：什麼尬？

閔：養鴨子

阿香：喔屋養鴨子啦

大家：對對對

阿香：有啦，草地都是這樣，不怕他們跑，放著鴨子給他養

閔：有雞有鴨有豬什麼都有，那有在吃牛肉嗎？牛

阿香：吃什麼？

閔：牛肉

吳：喔喔牛肉

阿香：沒有

閔：都沒有

阿香：牛肉，我們比較沒吃

吳：是豬肉比較多這樣？

阿香：對，豬肉是本來就有的，對不對？

葉：所以阿嬤你現在也是都不吃牛肉了？

阿香：嗯？

葉：你現在也是不吃牛肉

吳：阿嬤，你現在有什麼飲食禁忌嗎？只有不知牛肉這樣？還是……

阿香：牛肉比較少吃

吳：比較少吃

阿香：比較少吃牛肉

吳：現在是……

阿香：他沒回來嗎

閔：應該還沒，應該等會兒就會回來了，

阿香：你們這坐很久了內，來這裡坐很久了

閔：阿嬤，你有高興嗎？

阿香：有啦

閔：跟我們跟我們聊天有開心嗎？

阿香：嘿呀

閔：我也很開心，我也很開心啊

吳、葉：是阿！

阿香：你們3個一起來就對了？

閔：對阿！對阿！阿嬤，你生孩子的時候，有什麼有趣的事情嗎？你養孩子的時候，養你的小孩的時候，有什麼有趣的事情？

阿香：刺激喔？

吳、閔：有趣有趣

阿香：孩子以前都笨笨的大、笨笨的養，都亂扒亂爬這樣，小孩都隨便養的阿，他們也就隨意的長大

閔：孩子都吃什麼？你的孩子小時後再吃的

阿香：餵粥啦

閔：餵粥

吳：他們去上課、學校的時候，有幫他們帶便當嗎？

阿香：有啦有啦

吳：所以阿嬤，你帶便當是給阿公還有員工，還有你的小孩？



阿香：沒啦，他不用帶便當，他的工廠有煮飯，給他們吃，他就在那裡吃就好了。

閔：阿嬤，你都騎摩托車去買菜嗎？，你都騎車去買菜是不是？

阿香：摩托車？什麼樣的摩托車？

閔：你都騎摩托車去買菜嗎？

阿香：摩托車就這樣裝好就能騎了

閔：就騎摩托車去買菜、載小孩這樣？

吳：阿公會騎機車嗎？會開車嗎？

阿香：嗯

吳：阿公會載你去哪裡逛逛嗎？

阿香：沒啦，他載我去喔？

吳：對阿

阿香：沒啦，他比較忙沒有辦法載我，都是我自己去

吳：阿公開車都是要工作的這樣？

阿香：嗯？對啦他沒有辦法可以載我啦，他的工作也很多

閔：所以孩子都是阿嬤你在帶的？自己養大的這樣？阿公都在忙工作

阿香：他還沒回來嗎？

吳：可能要一會兒，阿嬤你的兒子跟女兒是……

阿香：現在幾點了？

吳：現在是四點

閔：四點

吳：是有讀到大學嗎？

阿香：四點囉，我就要去吃飯了，對呀

吳：你想要去吃飯了？

阿香：沒關係啦，吃飯就大家會拿

閔：等一下他們會送過來是不是？

阿香：沒關係啦，沒關係，還沒回來嗎？你要去問人，你去問客戶

吳：你是說我們老師嗎？還是……

阿香：你們的老師喔？帶你們來就算你們的老師喔

閔：對對對

阿香：帶你們3個來了

吳：對，阿嬤你也是我們的老師這樣

阿香：是這樣喔？帶你們3個來

吳：阿嬤，你這有想要跟我們說的建議嗎？人生建議這樣

阿香：蛤？

閔：人生建議對啊對啊

阿香：有什麼建議？正義？

閔：對！阿嬤你自己的生活的經驗

阿香：我的生活經驗就這樣講古講古啊  
閔：嗯……阿嬤，你的兒子有讀到大學  
阿香：讀到大學喔？  
閔：對阿  
阿香：那時候要讀到大學也很困難  
葉：所以都是讀到高中？  
閔：高中  
阿香：初中啦  
吳：然後我記得你是有 1 個女兒，還有兩個兒子  
阿香：女兒 1 個  
吳：女兒 1 個，那女生……女兒還是女生嗎？  
閔：好問題。我不太清楚  
吳：有 1 個女、兩個男生對嗎？  
阿香：嗯，對  
吳：所以 3 個都是讀到高中而已？  
阿香：嗯，兩個男生一個女生  
閔：兩個男生兩個女生  
阿香：沒有，一個女生一個而已  
吳：1 個 1 個女人和 1 個男人結婚？  
阿香：有怎樣？當兵喔？  
閔、吳：結婚  
阿香：沒有當兵啊  
閔：你的孩子、你的孩子有結婚嗎？  
阿香：有阿有阿  
吳：三個都有還是……？  
閔：三個都有結婚？  
阿香：都有當兵過  
閔：阿嬤，你有幾個曾孫子(乾仔孫)，有幾個曾孫子？  
阿香：幾個女兒  
閔：曾孫子(乾仔孫)  
阿香：我有 1 個女兒、兩個兒子，孫女兩個 2 個，四五個。  
閔：4、5 個的曾孫子(乾仔孫)  
吳：是 1 個男生的沒有生的女兒？還是  
阿香：一個男生，沒有生  
吳：是嗎？，還有有生，三個都有？  
阿香：我就兩個男生一個女生啊，兩個男生一個女生  
閔：都有生小孩？都有生小孩？  
阿香：有阿

閔：都有

吳：都有他們的家庭這樣？

閔：都有結婚就對了？

阿香：有啊嫁出去了，啊他們的身體就在難過，不然也會來看我，他們也很難過，

也不敢想出門

閔：他也難過，身體有問題就對了

阿香：對了吃那個，啊……車推進來了，你去那人還沒還沒……

閔：阿嬤，你有做過火車火車火車

阿香：蛤？

閔：你有做過火車嗎？

阿香：坐過火車

閔：坐坐過火車的

吳：是去哪裡的時候這

阿香：那時候年輕都坐過火車

閔：你是坐坐去哪裡？

阿香：坐去台北，我在台北，也都坐到臺北

閔：阿嬤，你以前去台北，你去台北是要做什麼做什麼？

阿香：我喔？做什麼工作喔？男的女的，媽媽叫我們做什麼我們就做什麼，只有這兩張

吳：坐火車是要回到台北的家

阿香：你說要去哪裡？

吳：他們要下來了

閔：阿嬤你小時候的台北跟現在的台北有差別

阿香：你說小時候怎麼樣

閔：小時候的台北跟現在的台北

吳：有什麼不一樣嗎？

阿香：小的時候、現在，長大後就沒什麼了，以前小時候笨笨的爬

葉：因為以前台北有鐵路貫穿過去嘛，對吧！以前對吧現在都沒有了，現在都都到地底下去了

阿香：人下來了齁，去這麼久嗎？

閔：嗯

阿香：你們等下要去哪裡吃飯

閔：我們？

阿香：你們要去哪裡吃飯？

吳：等等，我們就要回去學校了

閔：我們就要回去學校了

阿香：怎麼還沒回來

閔：阿嬤阿嬤，你會累嗎？

阿香：我想說你們會坐太久

閔：不用，沒有，沒有啦！我們比較年輕都 ok 啦。

吳：這時候有白山崙在進香，你有看到那個新聞嗎？

阿香：嗯？

吳：白沙屯媽

阿香：白沙屯

吳、閔：對對對

阿香：有什麼白沙屯喔？白沙屯、白沙屯？

閔：媽祖、白沙屯的媽祖

葉：白沙屯的媽祖，

閔：北港的

阿香：這麼熱鬧

吳：那這這也是馬祖的，阿嬤，我想要問你的國語是怎麼學？

阿香：我那時候加減有讀國語

閔：自己讀嗎？

阿香：加減有讀到

吳：畢業以後是自己讀報紙來學的，或是有去上什麼課

阿香：在學校上課

閔：你在學校裡面是不能講台語嗎？

阿香：如果讀國語就都讀國語，還沒讀國語就，大家都嘛

閔：講台語

阿香：嗯！

閔：說日本講台語

阿香：現在沒多久的時間就變成國語了，是要回來帶你吃飯嗎？

閔：嗯？

阿香：他要帶你們去吃飯嘛

閔：他待會兒會來會來

吳：所以你在小學是有學日本話跟國語的字這樣？

阿香：對啦對啦

吳：所有都會學習到這樣

阿香：他都還沒有回來喔，他開車？開什麼車？會開車嗎？

閔：你說我們老師？

阿香：你們老師

閔：這不是他的車，不是他的車

阿香：他載你們來的嘛

閔：對對對

吳：還有什麼想問的嗎？我再問

阿香：我差不多要進來吃飯了，現在幾點？

閔：現在 4 點

阿香：是他嗎？

大家：不是不是不是

吳：阿嬤，你現在會肚子餓嗎？

阿香：會啊，差不多要去吃晚餐了

吳：你們都是幾點的時候吃晚餐？

阿香：差不多，這個時間，四、五點吃飯，他還沒回來啊

吳：所以你們吃飯以後就去睡了，說其一是其他活動是安排在早上

阿香：坐了上車你沒看到，我也是坐這台車

閔：興趣，台語怎麼念阿你阿嬤，你有什麼興趣

阿香：興趣，沒啦，要唱歌就唱歌，要唸歌就唸歌，要我看東看西就給他看，沒有什麼，看什麼東西就看什麼東西

閔：唸歌是？

阿香：比較有人在念歌？他去這麼遠，他會來帶你們回去吃飯嗎？

閔：會，他等一下會來。阿嬤你都去什麼地方看唸歌？

阿香：去哪個地方快樂？

閔：去什麼地方看唸歌？

吳：你剛剛講的演歌？

阿香：這都老了，如果有簿子，就拿來給他照

閔：有一本書，有一本書可以看這樣

阿香：我怕我們樓上吃飯，你們在這裡坐

吳：感覺阿嬤想要離開了，

阿香：他還沒回來喔？

葉：去問一下，助教跟教授講一下

閔：好，那你拿一下

吳：還是我去

葉：為什麼跟教授講一下說

阿香：他沒回來沒關係啦，沒關係，她怎麼了？

閔：沒有，她去問一下老師啦，去問老師

阿香：老師在這裡喔？老師在這裡喔？

閔：對，老師，對對對我們的老師

葉：你有看過這個啊你看過這是，這是我們我們老師做的，我們老師帶我們學生做的，對我就是我們之後也要幫你做，這個就是 1 個……

阿香：這樣啊！

葉：對啊對啊，我們記錄這些東西之後，我就會幫你做，這個，就是我們這堂課要做的東西

閔：就是把你說的東西，我們記錄下來，做一本書給你

阿香：這種就是字太小看不到

閔：太過小字

阿香：就是（沒有聽清楚）

閔：這樣看得到嗎？

葉：這些都是我們老師，我們老師帶我們帶我們要做的是情，這些都是這是之前訪問的東西。

閔：阿嬤，你小時候有吃鳳梨嗎？，小的時候你有吃過鳳梨嗎？

阿香：吃過什麼

閔、葉：鳳梨、鳳梨、鳳梨、鳳梨、鳳梨，有附加

阿香：鳳梨？鳳梨喔！有啦

閔：有吃過，別人送的嗎？

阿香：鳳梨喔！該回去了，不然樓上的人家都吃飯吃飽了，我一個就沒有得吃，還沒回來喔？是那個嗎？

閔：是不是

阿香：叫他趕快回來呀，不然沒有飯可以吃

閔：阿嬤不用擔心我們啦

阿香：我上去大家都吃飽了

閔：啊我們現在我們現在還不餓，還不餓

阿香：現在就在吃飯，人家現在吃飽收起來了，我們就沒有飯了。讓他趕快回來

葉：然後我再問一下，你當時工作的時候都有做，這個你們都有

阿香：塑膠粒子

葉：你們都是買過來的嗎？

閔：去哪裡買的

許宏彬：阿嬤，我回來，不會累嗎？

阿香：不會啦！我看你還沒回來吃飯，大家不知道有飯吃

許宏彬：對，我沒有回來，他們都沒有飯可以吃

阿香：我們樓上吃飽也是沒飯，

許宏彬：對啊對啊

阿香：你可以回來，我起來吃飯

許宏彬：是阿嬤，你們休息，準備吃飯，ok 謝謝阿嬤，

大家：謝謝謝謝

阿香：我也沒有講什麼，就隨便講、隨便念

許宏彬：你們兩個是他們的老師、老師，他們會好好把你們的故事寫好

阿香：我這些故事有什麼可以寫的

許宏彬：他們會再來念給你聽的，如果寫得不好，你在叫他們改，好，我們準備送奶奶回去

阿香：我去樓上吃飯